

A公演番組 Program 14:00-15:00

雅楽 越天楽 <p>Gagaku Etenraku</p>
中国の春秋時代の越(えつ)の国の天を愛でて作られた曲とも言われています。雅楽の曲の中では一番演奏される機会の多い曲です。三部形式の良く整った曲で、このメロディーは日本の民謡などにも取り入れられ親しまれてきました。また平調の調子の越天楽が、黄鐘調、盤渉調とに移調され演奏されています。

Etenraku is the best-known of all Togaku pieces, an essential element of wedding in Japanese style and often heard (usually in recorded form) on festival days at temples and shrines throughout Japan. The popularity of the piece has also prompted many Japanese writers to suggest that it was composed in Japan, although the [Eten] (Ch.Yuetian)of the name would seem to refer to the ancient Central Asian state of Khotan.

長唄 小鍛冶 <p>Nagauta Kokaji</p>	作曲: 杵屋勝五郎 <p>Composed by Kineya Katsugoro 1822年</p>	笛 <p>小鼓</p> <p>大鼓</p> <p>太鼓</p> <p>唄</p>	福原寛 <p>藤倉呂風</p> <p>望月太左彩</p> <p>橋内幹</p> <p>東音安岡麻里子</p> <p>東音丸山登紀子</p> <p>真鍋希帆</p> <p>東音大木啓衣</p> <p>東音山沖祐子</p> <p>野川恰子</p>	唄 <p>三味線</p>	中島 杏奈 <p>Carolina Ramirez</p> <p>Christina Jones</p> <p>Geoffroy Williamson</p> <p>David Cochran</p> <p>Pennie Tovar</p> <p>Scott Troiano</p> <p>西村 真琴</p> <p>Bonnie Waycott</p> <p>Joseph White</p> <p>Matt Rollo</p> <p>Colleen Schmuckal</p> <p>Dana Buck</p> <p>Jean-Paul Corbeil</p> <p>三枝 舞</p>
文化・文政・天保期は江戸文化の爛熟期であり、長唄の黄金時代であった。長唄界の動向では、変化物と掛合物の流行が目される。変化物とは、妖快変化のように、早変りで姿を変える踊りを組み合わせた曲である。その数によって、五変化とか、七変化とかという。「小鍛冶」は、天保3年（1832）に初演された「姿花後雛形」という五変化の中の一曲である。変化物の曲は、前後の曲の組合せに、内容的にも形式的にも変化を狙っている。					
Based on a Noh play, Kokaji tells how Kokaji Munechika was commanded to make a fine sword by the Emperor. Kokaji petitions the help of the gods at the Inari Shrine, and while making the sword, the fox god Inari appears and gives him the needed assistance. The ching-ching clink-clink of the shamisens in this piece echo the sounds of the making of the sword.					

箏曲 三つのパラフレーズ <p>Sokyoku Three Paraphrases</p>	作曲: 沢井 忠夫 <p>Tadao Sawai 1973年</p>
--	------------------------------------

第一章 「組歌による」本来の箏曲における“組歌”。現代の目からはきわめて地味で唄の伴奏的な役割をなす単純な音型の箏の手法をモチーフとし、瞬間的転調と移調により、古典の響きを多角的に屈折させつつ、前面に押し出している。第二章「楽の手による」おおらかにして優雅な“楽”の手を五段にままと、五段変容ともいえる小曲。第三章 「輪舌による」段物の中でもとくに力強さと華やかさを持つ輪舌から、“搔手”と“すくい爪”のテクニックを現代的に発展させた楽章。

The three movements of this work “paraphrase” different motifs and techniques from classical koto music, taking them to great new heights in a contemporary context. In the first movement the composer employs rapid key changes and modulations to develop on the simple musical figure so prevalent in the koto accompaniment to the classical “kumiuta” song form. The second movement is comprised of five short pieces all having some relation to the stately “gaku” figure, reflecting something of Japan’s ancient court music. And in the third and final movement the composer features the “kakite” and “sukui” techniques most reminiscent of the classical solo koto masterpiece Rinzetsu.

長唄 雛鶴三番叟 <p>Nagauta Hinazuru Sambaso</p>	作曲: 不明 <p>unknown 宝暦5年(1753)</p>	翁 <p>千歳</p> <p>三番叟</p>	林千永 <p>林千弥鼓</p> <p>林千泉</p>	三味線	Colleen Schmuckal <p>DavidCochran</p> <p>Jean-Paul Corbeil</p> <p>Pennie Tovar</p> <p>Joseph White</p> <p>Matt Rollo</p> <p>西村 真琴</p> <p>Christina Jones</p> <p>Dan Riley</p> <p>三枝 舞</p> <p>Geoffroy Williamson</p> <p>Scott Troiano</p> <p>Carolina Ramirez</p> <p>中島 杏奈</p>
三番叟という曲は能の翁渡しを模倣したのですが、能では翁が重くあつかわれているのに対して芝居の方では三番叟を中心としています。三番叟の由来については、翁・千歳・三番叟は住吉三神を現したものであるという説があり、内容は翁・千歳・三番叟が五穀豊饒、天下泰平を祈って舞うのです。三番叟は序開きに演ずるものとして、また儀式のものとして長唄をはじめ義太夫・常磐津・清元・新内・一中・富本・河東等の各流派にそれぞれ作られています。全曲を大別しますと始めから「今日のご祈禱なり」までと「おおさへ」から最後までとの二つに分かれます。					
Sanbaso is a dance meant as an offering to god to pray for a good harvest. An ancient religious ceremony, originally performed by priests and later taken over by Noh and Kyogen actors, Okina is made up of the three dances—Senzai, Okina, and Sanbaso. The Senzai and Okina dances are prayers for general good fortune and happiness, and the Sanbaso dance is a prayer for an abundant harvest.					

B公演番組 Program 15:20-16:20

長唄 末広狩り <p>Nagauta Suehiro Gari</p>	作詞:3世桜田 治助 <p>作曲:10世杵屋 六左衛門</p> <p>music:Kineya Rokuzaemon X 安政元年(1854年)</p>	笛 <p>小鼓</p> <p>大鼓</p> <p>太鼓</p> <p>唄</p>	福原寛 <p>藤倉呂風</p> <p>望月太左彩</p> <p>橋内幹</p> <p>東音安岡麻里子</p> <p>東音丸山登紀子</p> <p>真鍋希帆</p> <p>東音大木啓衣</p> <p>東音山沖祐子</p> <p>野川恰子</p>	三味線	Bonnie Waycott <p>Carolina Ramirez</p> <p>Christina Jones</p> <p>Geoffroy Williamson</p> <p>David Cochran</p> <p>Jean-Paul Corbeil</p> <p>Geoffroy Williamson</p> <p>Joseph White</p> <p>Matt Rollo</p> <p>Pennie Tovar</p> <p>Scott Troiano</p> <p>中島 杏奈</p> <p>西村 真琴</p> <p>Dana Buck</p> <p>Curtis Patterson</p> <p>Colleen Schmuckal</p>
狂言の「末広狩」にヒントを得た曲。果報者（金持ち）が正月の客に末広（扇の先の広がつた物）を進上するために、太郎冠者が都へ買いに行かされます。末広が扇と知らないで、すっぱ（詐欺師）に傘を売りつけられてしまいます。長唄の場合は大名が女性に変わり、太郎冠者は恋の使いという事になっています。					
Suehiro-Gari is based on a Kyogen piece. This story tells the merry tale of an innocent male servant , sent by a rich lord to purchase “Suehiro-Gari”: a special fan. The servant is duped into buying a broken umbrella however, by a cunning street seller who dances and sings a popular Edo song about a fan.					

結海樹 <p>Kettkaiju</p>	作曲 T. Mitsuhashi <p>作調風仁</p> <p>Composed by T. Mitsuhashi Arranged by: Oohtori Jin</p>
深い森の奥で、男は倒れていた。もう長くはない。…走馬灯の様に駆け巡る、あの人との海辺の思い出の中で男は眠りについた。海岸の千鳥が森の樹木にこだまする。	
In the deepest depths of a forgotten forest is a man, fallen and lying upon the ground for what seems to have been forever. His mind wanders endlessly around in circles, trapped among long since past memories, particularly drawn upon the vision of his girlfriend playing near the ocean shore. As these thoughts extinguish, his mind is transported away from the forest and into the unknown.	

地唄 越後獅子 <p>Jiuta Echigo Jishi</p>	作曲: 峰崎勾当 <p>Composer: Minezaki Koto (1766 – 1848) 1790年</p>	三味線 <p>箏</p>	Curtis Patterson <p>小畑 智恵</p>
正月になると、越後から赤い獅子頭をかぶり、腰に羯鼓、黄八丈の裁着に高下駄という扮装をした少年の団が町々を訪れる。その少年たち角兵衛獅子の曲芸は正月の大道芸の花形であった。「越路がた お国名物さままなれど」から掛詞で越後の地名や風物を歌い込み、次の「向い小山の」で曲想が変わり、次に獅子の絵柄の二枚扇を用いて、井上流のみにある「四季に咲きそう牡丹花の…」の歌詞で、華やかに獅子と胡蝶の場を展開する。そして「夢の占方」から目出たく舞い納める。			
Originally written by Miezaki Koto for shamisen, Yaezaki Kengyo later arranged it for koto and shamisen ensemble. It is considered to be one of the main sources for a popular nagauta piece of the same title. In this dance a man wearing a beautiful red and gold lacquered lion-head does an acrobatic, comical, ceremonial dance as an auspicious lion. The tegoto (instrumental interlude) section depicts the lion dance itself, while the song text enumerates on the surface the noted products of the Echigo region (modern Niigata prefecture) At another level however, the seemingly unrelated words have amorous associations which reveal a substream of playful love flowing through the piece.			

演奏

唄 <p>三味線</p>	小鼓
小畑 智恵	小畑 智恵

演奏

三味線	Colleen Schmuckal <p>DavidCochran</p> <p>Jean-Paul Corbeil</p> <p>Pennie Tovar</p> <p>Joseph White</p> <p>Matt Rollo</p> <p>西村 真琴</p> <p>Christina Jones</p> <p>Dan Riley</p> <p>三枝 舞</p> <p>Geoffroy Williamson</p> <p>Scott Troiano</p> <p>Carolina Ramirez</p> <p>中島 杏奈</p>
小鼓	小畑 智恵

三味線	Bonnie Waycott <p>Carolina Ramirez</p> <p>Christina Jones</p> <p>Geoffroy Williamson</p> <p>David Cochran</p> <p>Jean-Paul Corbeil</p> <p>Geoffroy Williamson</p> <p>Joseph White</p> <p>Matt Rollo</p> <p>Pennie Tovar</p> <p>Scott Troiano</p> <p>中島 杏奈</p> <p>西村 真琴</p> <p>Dana Buck</p> <p>Curtis Patterson</p> <p>Colleen Schmuckal</p>
小鼓	小畑 智恵

演奏

三味線 <p>箏</p>	Curtis Patterson <p>小畑 智恵</p>
--------------	-------------------------------

長唄より - 花見踊り <p>Part of Hanami Odori</p>	わらべ唄 - かごめ・通りゃんせ <p>Children’s song Kagome/Touryanse</p>	笛 <p>小鼓</p> <p>大鼓</p> <p>太鼓</p> <p>唄</p>	福原寛 <p>藤倉呂風</p> <p>望月太左彩</p> <p>橋内幹</p> <p>東音安岡麻里子</p> <p>東音丸山登紀子</p> <p>真鍋希帆</p>
笛・打楽器 <p>Flute/Drums/Gong</p>			

長唄 鶴亀・雅楽 五常楽急 <p>Nagauta Tsurukame/Goshoraku no kyu</p>	作曲:10代目杵屋 六左衛門 <p>Kineya Rokuzaemon X 嘉永4年(1851)</p>	立方 <p>笛</p> <p>小鼓</p> <p>大鼓</p> <p>太鼓</p> <p>唄</p>	林千永 <p>福原寛</p> <p>藤倉呂風</p> <p>望月太左彩</p> <p>橋内幹</p> <p>東音安岡麻里子</p> <p>東音丸山登紀子</p> <p>真鍋希帆</p> <p>東音大木啓衣</p> <p>東音山沖祐子</p> <p>野川恰子</p> <p>Curtis Patterson</p>	三味線	Christina Jones <p>Jean-Paul Corbeil</p> <p>Bonnie Waycott</p> <p>Joseph White</p> <p>Matt Rollo</p> <p>Colleen Schmuckal</p> <p>Dana Buck</p> <p>Carolina Ramirez</p> <p>Nick Ashley</p> <p>西村 真琴</p>
鶴亀 Tsuru Kame:この曲の歌詞は観世流の謡曲「鶴亀」を殆どそのままとってあります。唐土の朝廷で春の初めの節会の日、例年の慣わしにより皇帝（玄宗皇帝）の観覧の前に千年万年の長寿を保つという鶴と亀によそえた舞を舞わせ、後、月宮殿で舞楽を奏して君万歳を祝福するという筋であります。It is considered to be the first genuine Noh-derived (utamono) nagauta. The text is taken from the Kita school noh play ‘Gekkyuden’. This is basically the same text as is found in the play ‘Tsuru-k ame’ of the other schools of Noh. This play is rather short and is congratulatory in nature, with the crane (tsuru) and the tortoise (kame) being good luck symbols in Japan.					
五常楽急 中国の唐の時代の皇帝、太宗（たいそう）が貞観（627～649）の末期に作ったと伝えられています。曲名は、「五常」といわれる仁・義・礼・知・信（人の守るべき道徳）を宮・商・角・徴・羽の五音に配したところから、来ているとも伝えられています。五常楽は、序・詠・破・急の楽章全てが、今日まで伝えられているめずらしい曲です。本日は急の部分演奏いたします。					
According to tradition, Goshoraku was composed toward the end of the chen-kuan era (A. D. 627-649) by T'ai-tsung, second emperor of the T'ang dynasty, assigning one of the five eternal values (goshu) of 1 (rightness), Jen (humaneness), Li (propriety), Ch'i (knowledge) and Hsin (faith) to each of the five notes of the pentatonic scale. Goshouraku consists of four sections called jo, ei, ha, and kyu and up to today all four sections are still preserved which is very rare. In our concert today only the kyu section will be preformed. Composed at the end of the chen-kuan era (A. D. 627-649) by T'ai-tsung					

C公演番組 Program 16:40-17:40

雅楽 双調 酒胡子 <p>Gagaku SHUKOSHI (sojo)</p>
唐の人が酒を飲む時にこの曲を演奏したといわれています。双調という調子の曲です。陰陽五行説では、雅楽の六つの調子を各季節に分けて春は双調、夏は黄鐘調、秋は平調、冬は盤渉調を演奏し、壱越調ほどの季節にも演奏するといわれています。Tang (618~907) . People played this piece when they drink a Sake. It’s spring tuning. Sojo is a gagaku scale based on a tone corresponding to G natural in western music. This piece is an adaptation to sojo of a work originally in ichi- kotsu-cho, a change analogous to transposing into another key in Western music, but causing complex changes in the melodic line due to the nature of the scales used. It is said to have been played during drinking parties at the T'ang court.

長唄 娘七種 <p>Nagauta Musume Nanakusa</p>	作曲: 2世杵屋 六三郎 <p>Composed by Kineya Rokusaburo 明和4年(1767年)</p>	笛 <p>小鼓</p> <p>大鼓</p> <p>太鼓</p> <p>唄</p>	福原寛 <p>藤倉呂風</p> <p>望月太左彩</p> <p>橋内幹</p> <p>東音安岡麻里子</p> <p>東音丸山登紀子</p> <p>真鍋希帆</p> <p>東音大木啓衣</p> <p>東音山沖祐子</p> <p>野川恰子</p>	三味線	BonnieWaycott <p>Christina Jones</p> <p>Colleen Schmuckal</p> <p>Jean-Paul Corbeil</p> <p>Joseph White</p> <p>Matt Rollo</p> <p>Penni Tovar</p> <p>西村 真琴</p>
曾我兄弟を中心に、春の七種を打つ曾我狂言の所作の地。全曲古風な感じの中に特に明朗な女性的旋律が盛られているのが特色。歌詞の前後に、昔の神国思想が盛られているのは当時としては当然のことで七種を叩く時の詩の中にも幕末の攘夷思想を含んでいる形跡があるのも、今から考えますと大変に興味のある事だと思います。					
This piece corresponds to an ancient ritual performed on January 7th of beating 7 kinds of Winter weeds, and then boiling the material with New Year Mochi (pounded rice cakes).This was believed to keep everybody healthy for the ensuing year. Chanting which accompanied this ritual worked as a sort of protection both against ill-health, and against people not of the Shinkoku or God Land.					

箏曲 鳥のように <p>Like A Bird</p>	作曲 沢井 忠夫 <p>Composed by Sawai Tadao 1985年</p>
鳥のように大空を翔ることが出来たら・・・という夢は誰もが持っている。それは、普段意識の底に眠っているが、何かのきっかけで時折目覚める。例えば、憧れの時、喜びの時、それは心を満たし大空を漂う。鳥のように。(作曲家ノートより)	
This most loved work of Sawai Tadao was written in 1985. Everyone dreams of what it would be like, flying as a bird freely through the open skies. There is a certain something which normally remains deep within our consciousness. At times however, when we feel great joy or sense true beauty for example, it is awakened and fills our spirits. It floats to the heavens. Like a bird.	

長唄 鞍馬山 <p>Kuramayama</p>	作曲 二世杵屋勝三郎 <p>Composed by Kineya Katsusaburo II 1856年</p>	笛 <p>小鼓</p> <p>大鼓</p> <p>太鼓</p> <p>唄</p>	福原寛 <p>藤倉呂風</p> <p>山田 連</p> <p>山田 崇</p> <p>東音安岡麻里子</p> <p>東音丸山登紀子</p> <p>真鍋希帆</p> <p>東音大木啓衣</p> <p>東音山沖祐子</p> <p>野川恰子</p>	三味線	BonnieWaycott <p>Christina Jones</p> <p>Colleen Schmuckal</p> <p>David Cochran</p> <p>Jean-Paul Corbeil</p> <p>Joseph White</p> <p>Matt Rollo</p> <p>西村 真琴</p>
父の仇（平家）を取るため、鞍馬山で天狗を相手に修行する牛若丸の様子を唄っている。夢から醒めた牛若丸に大勢の天狗どもが木太刀で襲いかかる。勇ましい立ち回りになり、結局、天狗共が逃げ失せるという筋である。					
The protagonist, Minamoto no Yoshitsune, was sent to live there at an early age after his father was killed by the Heike Clan. When Minamoto no Yoshitsune was old enough to understand what had happened to his father, he vowed to defeat the Heike Clan and began training. The introduction portrays a scene in which he dozes off after a hard training session.					

笛独奏 月二題 ～宵月・天城の月～ <p>Flute solo Yoi getsu/Amagi no tsuki</p>	作曲 福原 寛 <p>Composed by Fukuhara Kan</p>
新月からしばらくの間、宵方だけにしか姿を見せない月。ひっそりとして、もの悲しい秋の風情。A young crescent moon, which reveals itself in the early evening: a melancholy silent autumn scene.	
山深い天城峠に静かに降り注ぐ月影、吊り橋から中天に見上げる円の月、或は浄蓮の滝の水面に姿を映す月…天城の夜空に見る月に想いをよせて。Moonlight gently falling on the peak of Amagi, the full moon viewed high in the sky from a rope bridge, or reflected in the water of Joren no Taki. Become entranced by the moon above Amagi.	

長唄 元禄花見踊り <p>Nagauta Genroku Hanami Odori</p>	作曲: 八世杵屋 正治郎 <p>Composed by Composed by Kineya Shoujiro VIII 1878年</p>	立方 <p>林千永</p> <p>林千歳</p> <p>林千太郎</p> <p>中西鈴子</p> <p>中島杏奈</p> <p>田京恵</p> <p>杉村誠子</p>	笛 <p>小鼓</p> <p>大鼓</p> <p>太鼓</p> <p>唄</p>	福原寛 <p>藤倉呂風</p> <p>望月太左彩</p> <p>橋内幹</p> <p>東音安岡麻里子</p> <p>東音丸山登紀子</p> <p>真鍋希帆</p> <p>三味線 東音大木啓衣</p> <p>東音山沖祐子</p> <p>野川恰子</p>	小鼓 <p>三味線</p>	三枝舞 <p>BonnieWaycott</p> <p>Christina Jones</p> <p>Colleen Schmuckal</p> <p>David Cochran</p> <p>Jean-Paul Corbeil</p> <p>Joseph White</p> <p>Matt Rollo</p> <p>西村 真琴</p>
この曲は元禄の頃、上野の山での花見の風俗を題材にしています。上野の桜は寛永寺の創設以来、植樹が盛んに行われ元禄期には既に江戸庶民の遊興の場所として賑わっていました。この曲はその元禄の花見風俗を音楽化するにあたりさすがに明治の曲らしく江戸の長唄とは一味違い、新奇を凝らしたものです。						
The lyrics of this piece describe a flower viewing in Ueno Park during the Genroku period which was the beginning of the Edo Era. The characters in the piece are from a range of different backgrounds – commoners, Samurai (bushi) and unranked soldiers (yakko) – all dressed in fine decorative costumes and behaving in an excessively decadent manner for the time, with dance and drink, and of course viewing the flowers. It is hoped that this piece will make you go away feeling positively cheerful.						

演奏	BonnieWaycott <p>JosephWhite</p> <p>ColleenSchmuckal</p> <p>Dana Buck</p> <p>Carolina Ramirez</p> <p>Jean-Paul Corbeil</p> <p>Penni Tovar</p> <p>Scott Troiano</p> <p>Curtis Patterson</p> <p>西村 真琴</p>
-----------	---

演奏	Christina Jones <p>Jean-Paul Corbeil</p> <p>Bonnie Waycott</p> <p>Joseph White</p> <p>Matt Rollo</p> <p>Colleen Schmuckal</p> <p>Dana Buck</p> <p>Carolina Ramirez</p> <p>Nick Ashley</p> <p>西村 真琴</p>
-----------	--

演奏	日本雅楽会 <p>鈴木治夫</p> <p>佐藤祐介</p> <p>細野喜久</p>
-----------	---

演奏	日本雅楽会 <p>鈴木治夫</p> <p>佐藤祐介</p> <p>細野喜久</p>
-----------	---

演奏	BonnieWaycott <p>Christina Jones</p> <p>Colleen Schmuckal</p> <p>Jean-Paul Corbeil</p> <p>Joseph White</p> <p>Matt Rollo</p> <p>Penni Tovar</p> <p>西村 真琴</p>
-----------	--

演奏	Curtis Patterson
-----------	------------------

演奏	福原寛 <p>藤倉呂風</p> <p>山田 連</p> <p>山田 崇</p> <p>東音安岡麻里子</p> <p>東音丸山登紀子</p> <p>真鍋希帆</p> <p>東音大木啓衣</p> <p>東音山沖祐子</p> <p>野川恰子</p>
-----------	---

演奏	福原 寛
-----------	------

演奏	小鼓 <p>三味線</p>	三枝舞 <p>BonnieWaycott</p> <p>Christina Jones</p> <p>Colleen Schmuckal</p> <p>David Cochran</p> <p>Jean-Paul Corbeil</p> <p>Joseph White</p> <p>Matt Rollo</p> <p>西村 真琴</p>
-----------	---------------	---